В условиях современной экономики для поддержания конкурентоспособности на международном рынке отечественным компаниям необходимо соответствовать общепризнанным в мире стандартам. После вступления России в ВТО, проблемы соответствия зарубежным стандартам станут ещё более очевидными.

Представителей множества отраслей, связанных со сварочным делом, волнует вопрос соответствия их продукции и используемых технологий международным стандартам. Всемирное признание в данной отрасли получило Американское общество по сварке (AWS). Данное общество включает более 50 тысяч участников, объединившихся с целью содействия развитию технологии, теории и практики сварки.

Членами общества являются инженеры, ученые, педагоги, исследователи, сварщики, инспектора, коммерческие партнеры, руководители компании и служащие. Стандарты AWS пользуются большим спросом среди российских компаний, о чем свидетельствует анализ запросов в Яндексе. Самими популярными стандартами данного общества являются **AWS A 5.1 /A5.1M:2004** и **AWS A 5.5 /A5.5M:2006**.

Стандарты AWS охватывают автоматическую, полуавтоматическую и ручную сварку, пайку твердым припоем, пайку мягким припоем, а также вопросы, касающиеся безопасности и здоровья.

В настоящие время на рынке России не так много компаний, официально поставляющих данные стандарты. Одной из таких компаний является компания Нормдокс, которая предлагает услуги по поиску и предоставлению стандартов AWS на территории России и стран СНГ.

Поставка стандартов не обходится без целого ряда сопутствующих услуг. Среди них:

• **Перевод стандартов**

Поскольку AWS изначально является американским обществом, текст стандартов AWS поставляется только на языке оригинала, т. е. на английском. Поэтому российские компании неизбежно сталкиваются с проблемой перевода стандартов на русский язык. Перевод стандартов, как разновидность технического перевода, является одним из самых сложных.

От качества перевода стандартов зависит производство продукции, ее эксплуатация, надежность; безопасность рабочего персонала и потребителей. Поэтому далеко не каждые переводческие компании способны корректно и технически верно справляться с этой задачей. Компания Нормдокс, имея богатый опыт технических переводов, предоставляет услуги по переводу стандартов.

• **Актуализация стандартов**

Стандарт – это документ со своим жизненным циклом. В ходе жизненного цикла может изменяться содержимое стандарта, его статус, выпускаться изменения и дополнения к нему, он может быть замещен на другие стандарты. Компания Нормдокс предоставляет услуги по проведению актуализации стандартов.

Специалисты компании Нормдокс отслеживают все изменения в интересующих Вас стандартах и предоставляют Вам информацию о каждом документе и при необходимости поставляют измененные актуальные документы.

В заключение добавим, что в целом, от соответствия российской продукции международным стандартам зависит не только состояние отечественной промышленности, но и экономики страны в целом.